

# 日本語とジェンダー

## 第 20 号

### 【研究ノート】

- 配慮のための言語形式選択基準にみる男女差  
—自己と集団の関係性の捉え方を中心に— …………… 横倉 真弥 1
- 男女で「女子力」という言葉のとらえ方は異なるか  
—「女性における女子力の高さ」の意味内容と性差の検討—  
…………… 寺田 悠希・大上 真礼 13

### 第21回年次大会 大会テーマ「翻訳とジェンダー」

#### 【基調講演 要旨】

- 大衆文化作品翻訳にみる社会・文化・ジェンダー  
—花束の韓国語と一輪挿しの日本語— …………… 佐島 颯子 27

#### 【パネル・ディスカッション 要旨】

- ハートル夫人の手紙 —トロロープの『今の生き方』の翻訳を題材として—  
…………… 木下 善貞 31

#### スペイン演劇の翻訳をめぐるジェンダー

- 言語構造と20世紀のスペイン社会から考える— …………… 岡本 淳子 34

#### 「お嬢さん、お待ちなさい♪」 —中国語の呼びかけ語をジェンダーで斬る—

- …………… 西 香織 37

#### 【研究発表 要旨】

- 新聞に見られる「おばさん」の使い方について  
…………… 加藤 恵梨 41

#### 日本語の女性的終助詞に見られる女性性の定量的検証 —テレビドラマを対象に—

- …………… 賈 伊明 44

- 中国語の日本語訳文に潜むジェンダー …………… 任 利 47

日本語ジェンダー学会

2022

Copyright © 2022 The Society for Gender Studies in Japanese All rights reserved.

# Gender Studies in Japanese

---

## Contents

### Research Notes:

Gender Differences of the Criteria for Choosing Linguistic Forms Indicating Politeness: How Relations are Recognized between Individuals and Groups .....	Manami YOKOKURA	1
Is There Any Difference between Men and Women in Understanding the Term <i>Joshi-ryoku</i> (Women's Skills)?: An Exploratory Factor Analysis on the Gender Difference in the Standard Meaning of <i>Joshi-ryoku</i> .....	Yuuki TERADA and Maaya OOUE	13
<b>Abstracts of The 21<sup>st</sup> Annual Conference</b> .....		27

---

**The Society for Gender Studies in Japanese**